



*Apoyando a las familias durante  
el transcurso de sus vidas*

# El Viaje

Centro de Recursos Pos-adoptivos de Oregon  
("Oregon Post Adoption Resource Center" o "ORPARC")

 [www.orparc.org](http://www.orparc.org) 

Volumen I

Invierno de 2007

ORPARC es un programa de Northwest Resource Associates

## ¿Cómo acceder servicios de salud mental para su hijo?



### Obtener servicios

Si su hijo está inscrito dentro de una organización de salud mental ("mental health organization" o "MHO" en las siglas en inglés), la MHO es su primer punto de contacto para obtener servicios de salud mental. Desde el 1º de julio de 2006, la mayoría de los niños con cobertura bajo el Plan de Salud de Oregon ("Oregon Health Plan" o "OHP" en las siglas en inglés), proveído por parte de la asistencia de adopción en la cual fueron inscritos en una organización de salud mental aun cuando tuviesen un seguro médico privado (*en el caso de las familias adoptivas*). Esta inscripción surgió gracias a las reglas de la Iniciativa por el Cambio del Sistema Infantil ("Children's System Change Initiative"), las organizaciones de salud mental se hacen responsables por la autorización y el pago de una variedad de servicios en tratamientos, incluso el tratamiento de salud mental de alto nivel. Los cambios en el sistema de salud mental requieren que las familias, los profesionales quienes manejan casos, y además las organizaciones de salud mental locales trabajen mancomunadamente para así desarrollar un plan de tratamiento basado en las necesidades del niño.

### ¿Cuáles son los beneficios de la salud mental administrada ("managed mental health") a diferencia de la tarjeta abierta OHP?

Bajo la administración de cuidado, los servicios basados en la comunidad se pueden cubrir y este puede incluir servicios suscitados dentro del hogar, coordinación del cuidado, servicios relacionados con la escuela, y servicios de crisis. Cabe recalcar que estos servicios no están disponibles bajo la administración de una "tarjeta abierta" ("open card"). Además, si su hijo no está inscrito en un plan de salud mental, se podría negar el pago de su estadía en un hospital psiquiátrico, por lo tanto quedando así limitado el acceso a un cuidado necesario.

### ¿Cómo está diseñado el plan de tratamiento de mi hijo?

El nivel de necesidad de su hijo se determinará por la organización de salud mental (MHO) por medio del Instrumento Intensivo de Servicios para Adolescentes y Niños ("CASII" en las siglas en inglés), un instrumento que evalúa la salud mental y considera otros factores, para poder indentificar servicios adecuados. Los niños y sus proveedores de cuidado tienen el derecho de participar en decisiones y estar involucrados en el desarrollo de su propio plan de tratamiento.

*Continúa en la siguiente página*

## ¡Bienvenidos a nuestro boletín en español!

Estimadas familias adoptivas y familias de crianza,

Nosotros representamos el Centro de Recursos Pos-adoptivos de Oregon ("ORPARC" en las siglas en inglés) y se les presenta el primer volumen de nuestro boletín en español con título de *El Viaje*. Este título, tomado de la versión de nuestro boletín en inglés de *The Journey*, implica "el viaje de la vida" que todos ustedes inician y del cual participan como padres adoptivos o padres de crianza al proveer un hogar a los niños que vienen del programa del bienestar infantil del estado de Oregon. Sabemos que ustedes, los padres, son los factores más importantes en la vida de los niños y ahora ustedes, los hispanohablantes, forman una parte integral en el sistema del estado por tal motivo nos da mucho gusto proveerles aun de más servicios y atención en español. De igual manera esperamos proveerles información útil para que puedan desarrollarse como padres, fortalecerse como familia y ofrecerles a sus hijos lo mejor de ustedes mismos.

Extendemos la invitación a todos y cada uno de ustedes para que participen en este boletín—ya que es suyo—y que nos avisen de eventos, materiales y entrenamientos además de aconsejarnos de los asuntos que más les interesan como familias. También les invitamos a que nos presenten artículos e ideas para publicar en futuros volúmenes. Este boletín se publicará cada trimestre, siguiendo las estaciones del año (invierno, primavera, verano y otoño). Si desean comunicarse con nosotros, por favor de llamar al número 1-800-764-8367 (llamada gratuito) o 503-241-0799 (área de Pórtland) y preguntar por "Miguel" a la extensión 11. También puede enviarnos un correo electrónico a la dirección de [orparc@nwresource.org](mailto:orparc@nwresource.org). Esperamos su consejos, comentarios y participación.

☎ 503-241-0799 *teléfono*

☎ 800-764-8367 *teléfono gratuito*

☎ 503-241-0925 *fax*

Centro de Recursos Pos-adoptivos de Oregon

621 SW Morrison Street, Suite 450

Portland, Oregon 97205

[orparc@nwresource.org](mailto:orparc@nwresource.org) *correo electrónico*

[www.orparc.org](http://www.orparc.org) *sitio web*

Continuación de ¿Cómo acceder servicios de salud mental para su hijo?

### ¿Cuáles son los recursos disponibles?

Existe un Coordinador de Cuidado para Niños en cada organización de salud mental (MHO) que está dispuesto a ayudarle. Para saber quien es su Coordinador local llame al número que figura en la tarjeta de identificación de su niño. Si su niño tiene una “tarjeta abierta” (“open card”), usted puede saber quien es su Coordinador al comunicarse con la agencia de salud mental en su condado o por medio de Internet al visitar la siguiente dirección:

<http://egov.oregon.gov/DHS/mentalhealth/child-mh-soc-in-plan-grp/main.shtml>

Al visitar la dirección de la pagina web arriba, busque el título de “MHO Children’s System Coordinator and CMHP Children Mental Health Contact” (información disponible en inglés). El Manual del Plan de Salud (OHP) se puede acceder por Internet al visitar la siguiente dirección:

<http://www.oregon.gov/DHS/healthplan/clients/main.shtml>

Oprima el enlace con título de “OHP client handbook” (manual disponible en inglés).

Por último, usted siempre puede comunicarse con el Centro de Recursos Pos-adoptivos de Oregon (ORPARC) al número 1-800-764-8367, al sitio web de [www.orparc.org](http://www.orparc.org), o por correo electrónico a [orparc@nwresource.org](mailto:orparc@nwresource.org).

Artículo producido por Tamara Hammack Ryan, Coordinadora asistente de recursos médicos Departamento de Servicios Humanos, Niños, Adultos y Familias, ☎ 503-945-5704

Artículo traducido por Michael McGrorty del Centro de Recursos Pos-adoptivos de Oregon

## Preguntar a ORPARC



El Centro de Recursos Pos-adoptivos de Oregon ofrece especialistas en apoyo familiar que pueden proveerles de ayuda al encontrar recursos, información, y apoyo cuando las familias y los niños estén enfrentando asuntos difíciles relacionados con la adopción o la crianza de niños. Incluso hay una biblioteca que contiene varios materiales en español e inglés, y podemos ayudarle a escoger un libro, video o audio que sea adecuado para su situación particular. No dude en llamarnos, enviarnos un correo electrónico, o visitar nuestro sitio web.

1-800-764-8367 teléfono

[orparc@nwresource.org](mailto:orparc@nwresource.org) correo electrónico

[www.orparc.org](http://www.orparc.org) sitio web



## ENTRENAMIENTOS EN ESPAÑOL

### Plan de adopción-colocación abierta

*Apoyar y mantener las conexiones con la familia biológica*

Los niños adoptados y los niños que se encuentran en el sistema de crianza—tal como todos los niños—necesitan saber quiénes son y de dónde vienen. A su vez es el papel de los padres adoptivos y los padres de crianza proveer un lugar de seguridad y protección a los niños, especialmente cuando los niños hayan vivido pasados traumáticos. Este entrenamiento les dará a los padres sugerencias que ofrecen un equilibrio entre la necesidad del niño de mantener una conexión con su familia biológica y su necesidad de seguridad. El entrenador revisará cuestiones para considerar cuando usted hace estas decisiones por (y con) su niño tal como estrategias que ayudarán a que un plan de adopción-colocación abierta con la familia biológica se implemente y funcione. Se ofrecerá un resumen de los obstáculos y desafíos comunes al implementar un plan de adopción-colocación abierta con la familia biológica en el sistema de bienestar infantil. La meta del entrenamiento es que los participantes ganen herramientas e ideas de cómo proveer una conexión con los raíces del niño (familia biológica) que encaja bien con la dinámica de su familia.

Presentado en las oficinas del Departamento de Servicios Humanos

### Oregon City

1° de febrero de 2007  
5:30 a 7:00 de la noche  
Grupo de apoyo  
315 S Beaver Creek Road

### Hillsboro

22 de febrero de 2007  
6:00 a 8:00 de la noche  
Grupo de apoyo  
5920 NE Ray Circle

Fecha	Título del entrenamiento	Lugar	Ciudad	Contacto para registrarse
9 de febrero	<i>Resolución de Conflicto en la Educación Especial</i>	Centro Únete	Medford	Miriam Bautista, 503-581-8156
23 de febrero	<i>Comportamientos que Interfieren con el Aprendizaje</i>	Oficinas del PTI	Salem	Miriam Bautista, 503-581-8156
24 de febrero	<i>¿Es su hijo un blanco de acoso?</i>	Iglesia St. Alexander	Cornelius	Miriam Bautista, 503-581-8156
24 de febrero	<i>Haciendo lo imposible y siendo efectivo (interpretación)</i>	Sitio desconocido	Eugene	Florence Blas, 541-686-7555
9 de marzo	<i>¿Es su hijo un blanco de acoso?</i>	Oficinas del PTI	Salem	Miriam Bautista, 503-581-8156
10 de marzo	<i>Derechos y Abogacía en Educación Especial</i>	Iglesia St. Alexander	Cornelius	Miriam Bautista, 503-581-8156

### Fortaleciendo a la familia (presentado en español)

Este entrenamiento es para familias hispanas con niños de 0 a 8 años de edad. Se ofrecerán ocho sesiones de entrenamiento—los miércoles empezando el 25 de abril hasta el 13 de junio de las 6:30 a 8:30 de la noche—que se enfocarán en los desafíos únicos que enfrentan las familias hispanas o familias inmigrantes. No hay costo para asistir al entrenamiento, se ofrece transporte en el área de Silverton, y se ofrece guardería para niños. Comuníquese con Annie Karlson, Coordinadora para padres de Silverton Together, al número 503-873-0405 si desea asistir.